

PASTOR

CHARMAINE CHEONG

钟欣凌

牧师

pastor daniel khong

邝保亮牧师

小小
small steps
的步伐



千里之行，始于足下。

A journey of a thousand miles
begins with a single step.

A small step to get baptised.

受洗，是一小步。

A small step to get baptised.

受洗，是一小步。

A small step to start praying daily.

开始每天祷告，是一小步。

A small step to get baptised.

受洗，是一小步。

A small step to start praying daily.

开始每天祷告，是一小步。

A small step to spend time in God's Word.

花时间读神的话语，是一小步。

A small step to get baptised.

受洗，是一小步。

A small step to start praying daily.

开始每天祷告，是一小步。

A small step to spend time in God's Word.

花时间读神的话语，是一小步。

A small step to join a cell group.

加入小组，是一小步。

A small step to get baptised.

受洗，是一小步。

A small step to start praying daily.

开始每天祷告，是一小步。

A small step to spend time in God's Word.

花时间读神的话语，是一小步。

A small step to join a cell group.

加入小组，是一小步。

A small step to invite one friend to church.

邀请一位朋友来教会，也是一小步。

Why do the small steps we take matter?
为什么我们小小的步伐那么重要?

GOD HONOURS
THE SMALL THINGS

神看重
微小的事

ZECHARIAH 4:10
(NLT)

10 Do not despise these small beginnings...

撒迦利亚书 4:10
(CCB)

10 谁敢藐视这微不足道的日子?

Why do the small steps we take matter?
为什么我们小小的步伐那么重要?

GOD HONOURS
THE SMALL THINGS

神看重
微小的事

GOD MULTIPLIES
THE SMALL THINGS

神倍增
微小的事

1 CORINTHIANS 3:6
(NIVUK)

6 I planted the seed, Apollos watered it, but God has been making it grow.

哥林多前书 3:6
(CUVMPS)

6 我栽种了，亚波罗浇灌了，唯有神叫他生长。

有神的同在，少也成为多。

Little is much when God is in it.

KITTIE L. SUFFIELD 基蒂·L·萨夫里德



Source: csmonitor.com



Source: pcg.church

It's the little things that are vital.
Little things make big things happen.

真正关键的，往往是那些小事。小事能成就大事。

JOHN WOODEN 约翰·伍登



小小的妥协会导致更大的后果。

Small compromises lead to
bigger consequences.

SONG OF SONGS
2:15 (NIV)

15 Catch for us the foxes, the **little foxes** that ruin the vineyards, our vineyards that are in bloom.

雅歌 2:15
(CUVMPS)

15 要给我们擒拿狐狸，就是毁坏葡萄园的小狐狸，因为我们的葡萄正在开花。

小小的妥协会导致更大的后果；但对神小小的顺服，
会带来一生的自由、使命和祝福。

The small compromises lead to
bigger consequences but the small steps of
obedience to God can lead to a life of
freedom, purpose, and blessing.



IT'S JUST A

SMALL THING

小小的事

PASTOR CHARMAINE CHEONG

钟欣凌牧师

MATTHEW 5:27-28
(NLT)

²⁷ “You have heard the commandment that says, ‘You must not commit adultery.’ ²⁸ But I say, anyone who even looks at a woman with lust has already committed adultery with her in his heart.

马太福音 5:27-28
(CCB)

27 “你们听过这样的话，‘不可通奸。’
28 但我告诉你们，凡看见妇女就动淫念的，他在心里已经犯了通奸罪。

1 CORINTHIANS 5:6-8
(NLT)

6 Your boasting about this is terrible. Don't you realize that this sin is like a little yeast that spreads through the whole batch of dough? **7** Get rid of the old "yeast" by removing this wicked person from among you. Then you will be like a fresh batch of dough made without yeast, which is what you really are.

**1 CORINTHIANS 5:6-8
(NLT)**

Christ, our Passover Lamb, has been sacrificed for us. ⁸ So let us celebrate the festival, not with the old bread of wickedness and evil, but with the new bread of sincerity and truth.

哥林多前书 5:6-8
(CCB)

6 你们自夸不是好事，岂不知一点面酵能使整团面发起来吗？⁷ 你们要把旧酵除掉，好成为真正无酵的新面团，因为我们逾越节的羔羊——基督已经被献为祭了。⁸ 所以，我们不可带着歹毒邪恶的旧酵守这逾越节，而要用真诚纯洁的无酵饼。

关于小事的两个谎言：

2 lies that we buy into:

小事不是问题

THE SMALL THINGS
AREN'T A PROBLEM

IT'S JUST A
SMALL THING
小小的事

1 CORINTHIANS 5:6
(NLT)

6 Your boasting about this is terrible. Don't you realize that this sin is like a **little yeast** that spreads through the whole batch of dough?

哥林多前书 5:6
(CCB)

6 你们自夸不是好事，岂不知**一点面酵**能使整团面发起来吗？



Source: danielfooddiary.com



Source: healthygreenkitchen.com



Source: [healthygreenkitchen.com](https://www.healthygreenkitchen.com)

1 CORINTHIANS 1:4-7
(NLT)

4 I always thank my God for you and for the gracious gifts he has given you, now that you belong to Christ Jesus. **5** Through him, God has enriched your church in every way—with all of your eloquent words and all of your knowledge.

1 CORINTHIANS 1:4-7
(NLT)

⁶ This confirms that what I told you about Christ is true. ⁷ Now you have every spiritual gift you need as you eagerly wait for the return of our Lord Jesus Christ.

哥林多前书 1:4-7
(CCB)

4 我常常为你们感谢我的上帝，因为祂在基督耶稣里赐给了你们恩典，⁵使你们在基督里凡事富足，有全备的口才和知识。⁶这样，我为基督所做的见证就在你们身上得到了证实。⁷因此，你们在殷切等候我们主耶稣基督再来的期间，并不缺少任何属灵的恩赐。

1 CORINTHIANS 5:1-2
(NIV)

¹ It is actually reported that there is sexual immorality among you, and of a kind that even pagans do not tolerate: A man is sleeping with his father's wife. ² And you are proud! Shouldn't you rather have gone into mourning and have put out of your fellowship the man who has been doing this?

哥林多前书 5:1-2
(CUVMPS)

¹ 风闻在你们中间有淫乱的事，这样的淫乱连外邦人中也没有，就是有人收了他的继母。² 你们还是自高自大，并不哀痛，把行这事的人从你们中间赶出去！

It's only a lie.
只是撒一个小谎啦。

It's only a lie.

只是撒一个小谎啦。

It's only some gossip.

只是八卦一下而已嘛。

It's only a lie.

只是撒一个小谎啦。

It's only some gossip.

只是八卦一下而已嘛。

It's only some grumbling.

只是抱怨几句啦。

It's only a lie.

只是撒一个小谎啦。

It's only some gossip.

只是八卦一下而已嘛。

It's only some grumbling.

只是抱怨几句啦。

It's only one angry comment online.

只是网上酸一句嘛。

It's only a few inappropriate videos.
只是看几段不该看的视频而已。

It's only a few inappropriate videos.
只是看几段不该看的视频而已。

It's only parking illegally for five minutes.
只是非法停车五分钟而已，没事的。

It's only a few inappropriate videos.
只是看几段不该看的视频而已。

It's only parking illegally for five minutes.
只是非法停车五分钟而已，没事的。

It's only cheating a little during the test.
只是偷看一下答案而已，不会有事的。

ROMANS 12:2
(NIV)

2 Do not conform to the pattern of this world, but be transformed by the renewing of your mind. Then you will be able to test and approve what God's will is—his good, pleasing and perfect will.

罗马书 12:2
(CUVMPS)

2 不要效法这个世界，只要心意更新而变化，叫你们察验何为神的善良、纯全、可喜悦的旨意。

我们根据谁的标准生活？

Whose standards are we living by?

PROVERBS 12:22
(NIV)

22 The Lord detests lying lips, but he delights in people who are trustworthy.

箴言 12:22
(CUVMPS)

22 说谎言的嘴为耶和华所憎恶，行事诚实的为他所喜悦。

JAMES 4:11
(NIV)

11 Brothers and sisters, do not slander one another...

雅各书 4:11
(CUVMPS)

11 弟兄们，你们不可彼此批评……

PHILIPPIANS 2:14-15
(NIV)

¹⁴ Do everything without grumbling or arguing, ¹⁵ so that you may become blameless and pure, “children of God without fault in a warped and crooked generation.”...

腓立比书 2:14-15
(CUVMPS)

¹⁴ 凡所行的，都不要发怨言、起争论，
¹⁵ 使你们无可指摘，诚实无伪，在这弯曲悖谬的世代做神无瑕疵的儿女……

JAMES 3:16
(NIV)

16 For where you have envy and selfish ambition, there you find disorder and every evil practice.

雅各书 3:16
(CUVMPS)

16 在何处有嫉妒、纷争，就在何处有扰乱和各式各样的坏事。

GALATIANS 5:19
(NLT)

19 When you follow the desires of your sinful nature, the results are very clear: sexual immorality, impurity, lustful pleasures,

加拉太书 5:19
(CCB)

19 顺从罪恶本性而行的事显而易见，如淫乱、污秽、邪荡、

ISAIAH 5:20
(NIV)

20 Woe to those who call evil good and good evil, who put darkness for light and light for darkness, who put bitter for sweet and sweet for bitter.

以赛亚书 5:20
(CUVMPS)

20 祸哉，那些称恶为善，称善为恶，以暗为光，以光为暗，以苦为甜，以甜为苦的人！

ROMANS 12:2
(NIV)

² Do not conform to the pattern of this world, but be transformed by the renewing of your mind. Then **you will be able to test and approve what God's will is—his good, pleasing and perfect will.**

罗马书 12:2
(CUVMPS)

2 不要效法这个世界，只要心意更新而变化，叫你们察验何为神的善良、纯全、可喜悦的旨意。

PSALM 119:14
(NIV)

14 I rejoice in following your statutes
as one rejoices in great riches.

诗篇 119:14
(CUVMPS)

14 我喜悦你的法度，如同喜悦一切的
财物。

FROM THE CREATORS OF FIREPROOF AND COURAGEOUS

WAR ROOM

PRAYER IS A POWERFUL WEAPON

ALEX KENDRICK PRISCILLA SHIRER T.C. STALLINGS BETH MOORE AND KAREN ABERCROMBIE

TRISTAR PICTURES AND FAITHSTEP FILMS PRESENT IN ASSOCIATION WITH PROVIDENT FILMS AND AFFIRM FILMS A KENDRICK BROTHERS PRODUCTION "WAR ROOM"
PRISCILLA SHIRER T.C. STALLINGS KAREN ABERCROMBIE WITH ALEX KENDRICK AND MICHAEL JR. ANNA REGIMON THE PAUL MILLS MUSIC BY KATHERINE TUCKER
WRITTEN BY ALEX KENDRICK AND STEPHEN HULLFISH DIRECTED BY BOB AL SCOTT EXECUTIVE PRODUCERS SHANNON KENDRICK LARRY FRENZEL AARON BURTON AND GARY WHEELER
PRODUCED BY STEPHEN KENDRICK AND ALEX KENDRICK & STEPHEN KENDRICK WRITTEN BY ALEX KENDRICK AFFIRM FILMS PROVIDENT FILMS TRISTAR PICTURES

IN THEATERS AUGUST 28

WARROOMTHEMOVIE.COM #WARROOM #WARROOMTHEMOVIE FOR INFORMATION ON GROUP TICKET SALES PLEASE GO TO WARROOMTHEMOVIE.COM/GROUPS OR EMAIL GROUPS@WARROOMTHEMOVIE.COM



Source: (L) [newyorker.com](https://www.newyorker.com) (R) [inspiration.org](https://www.inspiration.org)

ROMANS 12:2
(NIV)

2 Do not conform to the pattern of this world, but be transformed by the renewing of your mind. Then you will be able to test and approve what God's will is—his good, pleasing and perfect will.

罗马书 12:2
(CUVMPS)

2 不要效法这个世界，只要心意更新而变化，叫你们察验何为神的善良、纯全、可喜悦的旨意。

关于小事的两个谎言：

2 lies that we buy into:

小事不是问题

THE SMALL THINGS
AREN'T A PROBLEM

IT'S JUST A
SMALL THING
小小的事

小事不是优先事项

THE SMALL THINGS
AREN'T A PRIORITY

1 CORINTHIANS 5:6
(NLT)

6 Your boasting about this is terrible. Don't you realize that this sin is like a little yeast that spreads through the whole batch of dough?

哥林多前书 5:6
(CCB)

6 你们自夸不是好事，岂不知一点面酵能使整团面发起来吗？



Source: [healthygreenkitchen.com](https://www.healthygreenkitchen.com)

1 CORINTHIANS 5:2
(NLT)

2 ... but you should be mourning in sorrow and shame. And you should remove this man from your fellowship.

哥林多前书 5:2
(CCB)

2 ……难道你们不该痛心，把做这事的人从你们当中赶出去吗？



Source: ncpg.org.sg

MATTHEW 5:27-28
(NLT)

²⁷ “You have heard the commandment that says, ‘You must not commit adultery.’ ²⁸ But I say, anyone who even looks at a woman with lust has already committed adultery with her in his heart.

马太福音 5:27-28
(CCB)

27 “你们听过这样的话，‘不可通奸。’
28 但我告诉你们，凡看见妇女就动淫念的，他在心里已经犯了通奸罪。

JOHN 12:6
(NIV)

6 He did not say this because he cared about the poor but because he was a thief; as keeper of the money bag, he used to help himself to what was put into it.

约翰福音 12:6
(CUVMPS)

6 他说这话，并不是挂念穷人，乃因他是个贼，又带着钱囊，常取其中所存的。

MATTHEW 27:3-5
(NIV)

3 When Judas, who had betrayed him, saw that Jesus was condemned, he was seized with remorse and returned the thirty pieces of silver to the chief priests and the elders. **4** “I have sinned,” he said, “for I have betrayed innocent blood.”

MATTHEW 27:3-5
(NIV)

“What is that to us?” they replied.
“That’s your responsibility.” ⁵ So
Judas threw the money into the
temple and left. Then he went away
and hanged himself.

马太福音 27:3-5
(CUVMPS)

3 这时候，卖耶稣的犹大看见耶稣已经定了罪，就后悔，把那三十块钱拿回来给祭司长和长老，说：⁴“我卖了无辜之人的血，是有罪了。”他们说：“那与我们有什么相干？你自己承当吧！”⁵ 犹大就把那银钱丢在殿里，出去吊死了。

小小的妥协会导致更大的后果。

Small compromises lead to
bigger consequences.

1 CORINTHIANS 5:7
(NLT)

7 **Get rid** of the old “yeast” by removing this wicked person from among you. Then you will be like a fresh batch of dough made without yeast, which is what you really are. Christ, our Passover Lamb, has been sacrificed for us.

哥林多前书 5:7
(CCB)

7 你们要把旧酵除掉，好成为真正无酵的新面团，因为我们逾越节的羔羊——基督已经被献为祭了。

TITUS 2:11-14
(NIV)

¹¹ For the grace of God has appeared that offers salvation to all people. ¹² It teaches us to say “No” to ungodliness and worldly passions, and to live self-controlled, upright and godly lives in this present age,

TITUS 2:11-14
(NIV)

¹³ while we wait for the blessed hope—the appearing of the glory of our great God and Savior, Jesus Christ, ¹⁴ who gave himself for us to redeem us from all wickedness and to purify for himself a people that are his very own, eager to do what is good.

提多书 2:11-14
(CUVMPS)

11 因为神救众人的恩典已经显明出来，
12 教训我们除去不敬虔的心和世俗的情欲，在今世自守、公义、敬虔度日，
13 等候所盼望的福，并等候至大的神和我们救主耶稣基督的荣耀显现。¹⁴
他为我们舍了自己，要赎我们脱离一切罪恶，又洁净我们，特做自己的子民，热心为善。

1 CORINTHIANS 5:7-8
(NLT)

7 Get rid of the old “yeast” by removing this wicked person from among you. Then you will be like a fresh batch of dough made without yeast, which is what you really are. Christ, our Passover Lamb, has been sacrificed for us. ⁸ So let us celebrate the festival, not with the old bread of wickedness and evil, but with the new bread of sincerity and truth.

哥林多前书 5:7-8
(CCB)

7 你们要把旧酵除掉，好成为真正无酵的新面团，因为我们逾越节的羔羊——基督已经被献为祭了。⁸ 所以，我们不可带着歹毒邪恶的旧酵守这逾越节，而要用真诚纯洁的无酵饼。

你必须纠正的“小罪”是什么？

What is the “small sin” that
you have to correct?

EPHESIANS 4:31
(NIV)

31 **Get rid** of all bitterness, rage and anger, brawling and slander, along with every form of malice.

以弗所书 4:31
(CUVMPS)

31 一切苦毒、恼恨、愤怒、嚷闹、毁谤，并一切的恶毒，都当从你们中间**除掉**；

2 lies that we buy into:
关于小事的两个谎言:

IT'S JUST A
SMALL THING
小小的事

2 lies that we buy into:
关于小事的两个谎言:

THE SMALL THINGS AREN'T
A PROBLEM

小事不是
问题

2 lies that we buy into:
关于小事的两个谎言:

THE SMALL THINGS AREN'T
A PROBLEM

小事不是
问题

THE SMALL THINGS AREN'T
A PRIORITY

小事不是
优先事项

How do we overcome these two lies?
如何胜过这两个谎言？

How do we overcome these two lies?
如何胜过这两个谎言？

1. Grow in the ways of God
走神的路

耶稣会怎么做？

What will Jesus do?

How do we overcome these two lies?
如何胜过这两个谎言?

1. Grow in the ways of God
走神的路

2. Get rid of the old ways of life
除去旧我

小小的妥协会导致更大的后果；但对神小小的顺服，
会带来一生的自由、使命和祝福。

The small compromises lead to
bigger consequences but the small steps of
obedience to God can lead to a life of
freedom, purpose, and blessing.

ROMANS 12:2
(NIV)

2 Do not conform to the pattern of this world, but be transformed by the renewing of your mind. Then you will be able to test and approve what God's will is—his good, pleasing and perfect will.

罗马书 12:2
(CUVMPS)

2 不要效法这个世界，只要心意更新而变化，叫你们察验何为神的善良、纯全、可喜悦的旨意。

PSALM 16:11
(NKJV)

11 You will show me the path of life; in
Your presence is fullness of joy; at
Your right hand are pleasures
forevermore.

诗篇 16:11
(CUVMPS)

11 你必将生命的道路指示我，在你面前
有满足的喜乐，在你右手中有永远的
福乐。

ROMANS 6:23
(NIV)

23 For the wages of sin is death...

罗马书 6:23
(CUVMPS)

23 因为罪的工价乃是死……

JOHN 3:16-17
(NIV)

16 For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life. **17** For God did not send his Son into the world to condemn the world, but to save the world through him.

约翰福音 3:16-17
(CUVMPS)

16 “神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的不致灭亡，反得永生。17 因为神差他的儿子降世，不是要定世人的罪，乃是要叫世人因他得救。



Source: stomp.sg

EPHESIANS 4:22-24
(NIV)

22 You were taught, with regard to your former way of life, to put off your old self, which is being corrupted by its deceitful desires; **23** to be made new in the attitude of your minds; **24** and to put on the new self, created to be like God in true righteousness and holiness.

以弗所书 4:22-24
(CUVMPS)

22 就要脱去你们从前行为上的旧人，
这旧人是因私欲的迷惑渐渐变坏的；
23 又要将你们的心志改换一新，²⁴
并且穿上新人，这新人是照着神的
形象造的，有真理的仁义和圣洁。



IT'S JUST A

SMALL THING

小小的事

PASTOR CHARMAINE CHEONG

钟欣凌牧师